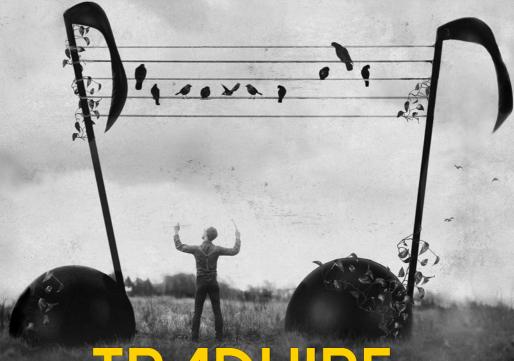


ARLES 11-12-13 NOVEMBRE 2022



LA MUSIQUE

INFOS & RÉSERIATIONS: atlas-citl.org











VENDREDI II NOVEMBRE

CHAPELLE DU MÉJAN

15h30 - 15h45

Ouverture des Assises

par Patrick de Carolis et Margot Nguyen Béraud

15h45 - 16h45

Conférence inaugurale · Que traduit la musique ? par Dorian Astor

17h00 - 17h15

Remise de prix

Grand prix de traduction de la ville d'Arles

17h30 - 18h30

Conférence musicale · Écouter pour traduire, traduire pour écouter avec Sacha Zilberfarb et Fériel Kaddour

18h45 - 19h45

Conversation musicale avec Tedi Papavrami

menée par Élodie Karaki

CAPITOLE

à partir de 20h Soirée des Assises



SAMEDI 12 NOVEMBRE

MATIN

SALON DU CITL

9h00 - 10h15 Réveil caféiné

Le Bœuf sous le toit

animé par Paul Lequesne, avec Sotiris Karkanias

AMPHITHÉÂTRE - ESPACE VAN GOGH

9h00 - 10h15 RENCONTRE PROFESSIONNELLE

Se lancer en traduction... et y rester

avec Natacha Kubiak, Karine Reignier-Guerre, IONATHAN SEROR et EMMANUEL VARIET

10h30 - 12h30 ATELIER D'INITIATION

Traducteur d'un jour (anglais > français)

animé par Antoine Guillemain

ESPACE VAN GOGH

10h30 - 12h30 ATELIERS

Ateliers de traduction

anglais avec Nicolas Richard anglais avec PEGGY ROLLAND arabe avec XAVIER LUFFIN chinois avec Emmanuelle Péchenart

italien avec Anais Bouteille-Bokobza

suédois avec Rémi Cassaigne

Ateliers d'écriture

avec Jean-Michel Espitallier avec Emmanuelle Pireyre

APRÈS-MIDI

CHAPELLE DU MĖJAN

14h30 - 15h45 DIALOGUE EN MUSIQUE

Interpréter l'opéra : une traduction simultanée ? avec Laurent Naouri et Frédéric Loiseau

16h00 - 17h15 PERFORMANCE

Traduire comme interpréter...

avec Jörn Cambreleng, Marion Graf et Rudolf Lutz

17h30 - 18h45 Conférence-spectacle

Chanter Charlemagne, de l'Europe médiévale au Brésil contemporain

avec Raísa Franca Bastos et Augusto de Alencar

THÉÂTRE D'ARLES

14h30 - 15h45 TABLE RONDE

Observatoire de la traduction automatique

animé par Sophie Royère, avec Yaëlle Amsalem, Laura Hurot et Waltraud Kolb interprète : Valentine Leys

16h00 - 17h15 Conférence

Traduire la rime par la rime... ou pas

avec Youlia Maritchik-Sioli

17h30 - 18h45 RADIOGRAPHIE

Petite histoire de la chanson traduite

avec Martin Pénet

SOIR

CARGO DE NUIT

21h30 - 23h30 CABARET LITTÉRAIRE

Le club des cœurs solitaires du Sergent Poivre animé par David Lescot, avec Moïra Montier-Dauriac

DIMANCHE 13 NOVEMBRE

MATIN

CHAPELLE DU MĖJAN

9h00 - 10h15 TABLE RONDE PROFESSIONNELLE

Métiers de la traduction : ce qu'automatiser veut dire

animé par Peggy Rolland, avec Véronique Béghain, Stéphanie Penot-Lenoir, Anne-Marie Robert et Jonathan Seror

AMPHITHÉÂTRE : ESPACE VAN GOGH

10h30 - 12h30 Lectures partagées

La valise musicale de Maya Michalon

ESPACE VAN GOGH

10h30 - 12h30 ATELIERS

Ateliers de traduction

allemand avec Alexandre Pateau espagnol avec Clément Bondu grec avec Nicolas Pallier portugais avec Raísa França Bastos serbo-croate avec Marie Karaś-Delcourt solrésol avec Florian Targa

yoruba avec Adrienne Orssaud et Alexandra Satger

APRÈS-MIDI

CHAPELLE DU MĖJAN

14h00 - 14h20 LE TEMPS DE LA CINÉASTE Silabario

documentaire de Marine de Contes

14h30 - 16h15 TABLE RONDE

Comment danser sans pieds?

avec Leili Anvar, Benoît de Cornulier, Stéphanie Decante et Bernard Kreise - animée par Élodie Karaki

16h15 - 17h00 FINAL Résonance

Grand témoin: NICOLAS LAFITTE